

Dan

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ לְכָל-עַמּוֹת אֲמִיּוֹת וְלִשְׁנָא דִּי-דַאֲרִיזַן (דִּירִיזַן) 1
Nebucadnetsar le-roi pour-tout le-peuple nations et-langue de habiter habiter (de) 1
H4430 H5020 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H1753 H1753 H1753

בְּכָל-אַרְעָא שְׁלַמְכוּן יִשְׁנָא: 1
dans-tout la-terre paix se-multiplier 1
H3606 H0772 H8001 H7680

Moi, Nebucadnetsar, j'étais en paix dans ma maison, et florissant dans mon palais.

2 אֲתִיּוֹת וְתַמְהוּא דִּי עַבְדַּי עַמִּי אֱלֹהֵא [עֲלִיאַן] (עֲלִיאַהּ) שְׁפַר [קְדַמִּי] 2
[אתיא] [ותמהיא] de serviteur mon-peuple le-Dieu [עליאן] le-Très-Haut [שפר] [קדמי] 2
H0852 H8540 H1768 H5648 H5974 H0426 H5943 H5943 H8232 H6925

לְהַחֲנוּהָ: 2
pour-montrer 2
H2324

Je vis un songe, et il m'effraya, et les pensées que j'avais sur mon lit, et les visions de ma tête, me troublèrent.

3 אֲתוּהִי כִּמְהַ רַבְּרִינַן וְתַמְהוּהִי כִּמְהַ תְּקִיפִין מְלָכוּתַהּ מְלָכוֹת 3
[אתוהי] [כמה] [רברינאן] [ותמהוהי] [כמה] [תקיפין] [מלכותה] [מלכות] 3
H0852 H4101 H4101 H7260 H540 H4101 H8624 H4437 H4437

עַלְמַן וְשַׁלְטָנָה עַם-דִּרְוֹר 3
[עלמן] [ושלטנה] [עם-דרוור] 3
H5957 H7985 H5974 H1859 H1859

Et de par moi fut donné un ordre qu'on amène devant moi tous les sages de Babylone pour qu'ils me fassent connaître l'interprétation du songe.

4 אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלָהּ תְּהִיטַּב בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי: 4
je Nebucadnetsar prospérer être maison et-prospérer palais 4
H5020 H7954 H1934 H1005 H7487 H1965

Alors vinrent les devins, les enchanteurs, les Chaldéens, et les augures ; et je dis le songe devant eux, mais ils ne m'en firent pas connaître l'interprétation ;

5 חֲלֵם חֲזִית וְיִדְחַלְנִי וְתַרְהִינַן עַל-מִשְׁכְּבִי וְחֲזוּנֵי רֵאשֵׁי יְבַהֲלֵנִי: 5
[חלם] [חזית] [וידחלני] [ותרהינאן] [על-משכבי] [וחזוני] [ראשי] [יבהלני] 5
H2493 H2370 H1763 H2031 H5922 H4903 H2376 H7217 H0927

mais, à la fin, entra devant moi Daniel, dont le nom est Belteshatsar, selon le nom de mon dieu, et en qui est l'esprit des dieux saints ; et je dis le songe devant lui.

6 וּמְנִי [וּמְנִי] שִׁים וְשָׂם לְהִנְעִלָהּ קְדַמִּי לְכָל חַכְמֵי בְבֶלְדִּי 6
[ומני] [ומני] placer commandement entrer pour-tout sages-de Babylone de 6
H4481 H7761 H2942 H5954 H6925 H3606 H2445 H0895 H1768

פְּשָׁר חֲלֵמָא יְהוּדְעָנִי: 6
[פשר] [חלמא] [יהודעני] 6
H6591 H2493 H3046

Belteshatsar, chef des devins, puisque je sais que l'esprit des dieux saints est en toi, et qu'aucun secret ne t'embarrasse, dis-moi les visions du songe que j'ai vu, et son interprétation.

וְחָלְמָא	וְגִזְרִיא	(כְּשָׂדָאִי)	[כשדיא]	אַשְׁפִּיא	חֲרֻמְיָא	(עֲלִין)	[עללין]	בְּאַרְיִן	7
et-songe	et-tailler	[כשדאי]	les-Chaldéens	[אשפיא]	[חרטמיה]	entrer	entrer	alors	
H2493	H1505	H3779	H3779	H0826	H2749	H5954	H5954	H0116	
	אָמַר	אֲנִה	קְדַמְיָהוּן	וּפְשָׂרָה	לֹא-	מְהוֹדְעִין	לִי :		
	a-dit	je	[קדמיהון]	et-interprétation	ne...pas	faire-connaître	à-moi		
	H0560		H6925	H6591	H3809	H3046			

Or les visions de ma tête, sur mon lit, [étaient celles-ci] : je voyais , et voici, un arbre au milieu de la terre, et sa hauteur était grande.

כְּשָׁם	בְּלְטָשְׂאֲצָר	שְׁמָה	דִּי-	דְנִיָּאל	קְדַמִּי	עַל	אַחְרִין	וְעַד	8
comme-il-a-placé	Beltschatsar	nom	de	Daniel	[קדמי]	sur	finalemt	et-jusqu'à	
H8036	H1096	H8036	H1768	H1841	H6925	H5954	H0318	H5705	
	אֱלֹהֵי	וְדִי	רוּחַ-	אֱלֹהִין	קְדִישִׁין	בָּהּ	וְחָלְמָא	קְדַמְוְהִי	
	Dieu-de	et-de	en-elle	Dieu	les-saints	et-songe	et-songe	tu-as-dit	
	H0426	H1768	H1768	H0426	H6922	H2493	H2493	H0560	

L'arbre crût et devint fort, et sa hauteur atteignit jusqu'aux cieux, et on le voyait jusqu'au bout de toute la terre.

קְדִישִׁין	אֱלֹהִין	רוּחַ	דִּי	יִדְעַת	אֲנִה	וְדִי	חֲרֻמְיָא	רַב	בְּלְטָשְׂאֲצָר	9
les-saints	Dieu	esprit	de	tu-as-connu	je	de	[חרטמיה]	grand	Beltschatsar	
H6922	H0426	H7308	H1768	H3046		H1768	H2749	H7229	H1096	
	וּפְשָׂרָה	חַוִּית	דִּי-	חֲלֹמִי	חַוִּי	לָךְ	אָנֹס	לֹא-	וְכָל-	כְּדִי
	et-interprétation	voir	de	songe	[חווין]	va!	presser	ne...pas	et-tout	en-toi
	H6591	H2370	H1768	H2493	H2376		H0598	H3809	H7328	H3606
										אָמַר :
										a-dit
										H0560

Son feuillage était beau et son fruit abondant, et en lui il y avait de la nourriture pour tous ; sous son ombre se tenaient les bêtes des champs, et dans ses branches habitaient les oiseaux des cieux ; et de lui toute chair se nourrissait.

אַרְעָא	בְּגוּא	אֵילָן	וְאֵלוּ	הוּוּיָת	חַוִּיה	מִשְׁכְּבֵי	עַל-	רֵאשֵׁי	וְחַוִּין	10
la-terre	milieu	[אילון]	et-voici!	être	voir	couche	sur	têtes-de	et-visions-de	
H0772	H1459	H0363	H0431	H1934	H2370	H4903	H5922	H7217	H2376	
								שְׁנַיָּא :	וְרוּמָה	
								beaucoup	et-hauteur	
								H7690	H7314	

Je voyais , dans les visions de ma tête, sur mon lit, et voici un veillant, un saint, descendit des cieux.

אַרְעָא :	כָּל-	לְסוּף	וְחַוִּיתָה	לְשִׁמְיָא	יִמְטָא	וְרוּמָה	וְתַקְרָה	אֵילָנָא	רַבָּה	11
la-terre	tout	fin	[וְחוויתה]	vers-les-cieux	atteindre	et-hauteur	[וְתקרף]	l'arbre	grande	
H0772	H3606	H5491	H2379	H8065	H4291	H7314	H8631	H0363	H7236	

Il cria avec force, et dit ainsi : Abattez l'arbre et coupez ses branches, faites tomber son feuillage et dispersez son fruit ; que les bêtes s'enfuient de dessous lui, et les oiseaux, de ses branches.

12 עֲפִיָּה | שְׁפִירָה | וְאִנְבָּה | שְׁנַיָּא | וּמְזוֹן | לְקַלְא- | בְּהַ | תְּחַתּוּהִי | וּתְמַלֵּל
 [עפיה] | [שפירה] | [ואנבה] | beaucoup | et-nourriture | [לקלא-] | en-elle | [תחתוהי] | couvrir
 H6074 | H8209 | H0004 | H7690 | H4203 | H3606 | H8460 | H2927

חַיּוֹת | כְּרָא | וּבְעִנְפוֹהִי | יִדְרוֹן | יִדְרוֹן | צִפְרִי | שְׁמַיָּא | וּמְנָה | יִתְזוֹן | כָּל-
 êtres-vivants | champ | et-branche | habiter | habiter | oiseau | les-cieux | [ומנה] | nourrir | tout
 H2423 | H1251 | H6056 | H1753 | H1753 | H6853 | H8065 | H4481 | H2110 | H3606

בְּשָׂרָא :
 [בשרא]
 H1321

Toutefois, laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain [autour de lui], dans l'herbe des champs ; et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait, avec les bêtes, sa part à l'herbe de la terre ;

13 חֲזָה | תְּהִיָּת | בְּחֻזִּי | רֵאשִׁי | עַל- | מְשַׁכְּבִי | וְאֵלוֹ | עִיר | וְקָדִישׁ | מִן-
 voir | être | dans-les-visions | têtes-de | sur | couche | et-voici! | ville | [וקדוש] | de
 H2370 | H1934 | H2376 | H7217 | H5922 | H4903 | H0431 | H5894 | H6922 | H4481

שְׁמַיָּא | נָחַת :
 les-cieux | descendre
 H8065 | H5182

que son cœur d'homme soit changé, et qu'un cœur de bête lui soit donné ; et que sept temps passent sur lui.

14 קָרָא | כְּחִיל | וְכֵן | אָמַר | גָּדוֹ | אֵילָנָא | וְקַצְצוּ | עִנְפוֹהִי | אֲתֵרוּ | עֲפִיָּה
 il-a-appelé | force | et-oui | a-dit | couper | l'arbre | et-brûler | branche | délivrer | [עפיה]
 H7123 | H2429 | H3652 | H0560 | H1414 | H0363 | H7113 | H6056 | H5426 | H6074

וּבְדֵרוּ | אִנְבָּה | תִּגַּד | חַיּוֹתָא | מִן- | תְּחַתּוּהִי | וְצִפְרִיא | מִן- | עִנְפוֹהִי :
 et-disperser | [אנבה] | fuir | les-bêtes | de | fond | et-oiseau | de | [ענפוהי]
 H0921 | H0004 | H5111 | H2423 | H4481 | H8479 | H6853 | H4481 | H6056

Cette sentence est par le décret des veillants, et la chose, par la parole des saints, afin que les vivants sachent que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut, et y élève le plus vil des hommes.

15 בְּרַם | עֵקֶר | שְׁרִשׁוּהִי | בְּאַרְעָא | שְׁבָקוּ | וּבְאַסוֹר | דִּי- | פְּרִזְלָא | וּנְחֹשׁ | בְּדַתְאָא
 Beraka | [עקר] | [שרשוהי] | dans-la-terre | laisser | et-lien | de | fer | et-bronze | herbe
 H1297 | H6136 | H8330 | H0772 | H7662 | H0613 | H1768 | H6523 | H5174 | H1883

דִּי | כְּרָא | וּבִטָּל | שְׁמַיָּא | יִצְטַבַּע | וְעִם- | חַיּוֹתָא | חֻלְקָה | בְּעֵשֶׁב | אַרְעָא :
 de | champ | et-rosée | les-cieux | tremper | et-avec | les-bêtes | palais | [בעשב] | la-terre
 H1768 | H1251 | H2920 | H8065 | H6647 | H5974 | H2423 | H2508 | H0772

Ce songe, moi, le roi Nebucadnetsar, je l'ai vu ; et toi, Belteshatsar, dis-en l'interprétation, puisque tous les sages de mon royaume n'ont pas pu me faire connaître l'interprétation ; mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux saints est en toi.

16 לְבַבְהָ | מִן- | [אנושא] | (אֲנָשָׁא) | יִשְׁנוֹן | וּלְבַב | חַיּוּהָ | יִתְיַב | לָהּ | וְשִׁבְעָה
 [לבבה] | de | [אנושא] | les-hommes | changer | et-cœur | [חייה] | donner | à-elle | et-sept
 H3825 | H4481 | H0606 | H0606 | H8133 | H3825 | H2423 | H3052 | H7655

עֲרוּגָה :
 sur-lui | argile | temps
 H5922 | H2499 | H5732

Alors Daniel, dont le nom est Belteshatsar, fut stupéfié pour une heure environ, et ses pensées le troublèrent. Le roi prit la parole et dit : Belteshatsar, que le songe et son interprétation ne te troublent pas. Belteshatsar répondit et dit : Mon seigneur ! que le songe soit pour ceux qui te haïssent, et son interprétation pour tes ennemis.

17 בְּזֵרַת עֵרִיּוֹן פִּתְנָמָא וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר וּמְאֹמֵר
 de pêche jusqu'à droit les-saints et-de-a-dit sentence veilleur décret
[H1768](#) [H1701](#) [H5705](#) [H7595](#) [H6922](#) [H3983](#) [H6600](#) [H5894](#) [H1510](#)

(אֲנִישָׁא) (אֲנִישָׁא) אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא אֲנִישָׁא
 dans-le-royaume le-Très-Haut puissant de vivant faire-connaître
[H0606](#) [H0606](#) [H4437](#) [H5943](#) [H5943](#) [H7990](#) [H1768](#) [H2417](#) [H3046](#)

(עֲלֵהּ): (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ) (עֲלֵהּ)
 il-est-monté sur-elle se-lever hommes et-bas donner vouloir de et-qui?
[H5921](#) [H5922](#) [H6966](#) [H0606](#) [H8215](#) [H5415](#) [H6634](#) [H1768](#) [H4479](#)

L'arbre que tu as vu, qui croissait et devenait fort, et dont la hauteur atteignait jusqu'aux cieux, et qu'on voyait de toute la terre,

18 דְּנֵה חֲלֻמָּא חֲזִית מְלָכָא אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּהּ (וְאַנְתָּהּ) בִּלְטַשְׂצָר
 Beltschatsar et-toi et-toi Nebucadnetsar le-roi je voir songe ceci
[H1096](#) [H0607](#) [H0607](#) [H5020](#) [H4430](#) [H2370](#) [H2493](#) [H1836](#)

וּפְשָׂרָא אֲמַר כָּל-קָבֵל וְדֵי כָּל-חֲכִימֵי מְלְכוּתֵי לָא-יִקְלִין
 l'interprétation a-dit tout parce-que de tout sages-de mon-royaume ne...pas pouvoir
[H6591](#) [H0560](#) [H3606](#) [H6903](#) [H1768](#) [H3606](#) [H2445](#) [H4437](#) [H3809](#) [H3202](#)

פְּשָׂרָא לְהוֹרְעָתֵנִי (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ) (וְאַנְתָּהּ)
 l'interprétation et-toi et-toi et-toi et-toi et-toi et-toi et-toi et-toi
[H6591](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0607](#) [H0426](#) [H7308](#) [H1768](#) [H3546](#) [H6922](#)

בְּךָ:
 en-toi

et dont le feuillage était beau et le fruit abondant, et qui avait de la nourriture pour tous, sous lequel habitaient les bêtes des champs, et dans les branches duquel demeuraient les oiseaux des cieux :

19 אֲדִין וְדִנְיָאֵל דֵּי-שְׁמָה בִּלְטַשְׂצָר אֲשַׁתּוּמָּם כְּשַׁעָה חֲדָה וְרַעֲיָנְהִי יִבְהַלְמָה
 nom de Daniel alors Beltschatsar désoler heure un [וְרַעֲיָנְהִי] effrayer
[H0116](#) [H1841](#) [H1768](#) [H8036](#) [H1096](#) [H8075](#) [H8160](#) [H2298](#) [H7476](#) [H0927](#)

עָנָה מְלָכָא וּמְאֹמֵר בִּלְטַשְׂצָר חֲלֻמָּא וּפְשָׂרָא אֵל-יִבְהַלְמָה
 il-a-répondu le-roi et-il-dit Beltschatsar songe et-l'interprétation vers et-l'interprétation
[H6032](#) [H4430](#) [H0560](#) [H1096](#) [H2493](#) [H0409](#) [H6591](#) [H0927](#)

עָנָה בִּלְטַשְׂצָר וּמְאֹמֵר (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא) (מְרִיא)
 il-a-répondu Beltschatsar et-il-dit armée et-il-dit songe rébellion [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד] [לְשִׁנְאָד]
[H6032](#) [H1096](#) [H0560](#) [H4756](#) [H4756](#) [H2493](#) [H8131](#) [H8131](#) [H8131](#) [H8131](#) [H8131](#) [H8131](#) [H8131](#)

(לְעֵרִיד) (לְעֵרִיד) (לְעֵרִיד):
 ennemi ennemi et-interprétation
[H6146](#) [H6146](#) [H6591](#)

c'est toi, ô roi, qui t'es agrandi et es devenu puissant ; et ta grandeur s'est accrue et atteint jusqu'aux cieux, et ta domination, jusqu'au bout de la terre.

20 אֵילָנָא דֵּי חֲזִית דֵּי רְבָה וּתְקַרְף וּרְוּמָה יִמְטָא לְשִׁמְיָא וְחִזּוּתָהּ
 l'arbre de de grande [וּתְקַרְף] [וּתְקַרְף] et-hauteur atteindre vers-les-cieux [וְחִזּוּתָהּ] [וְחִזּוּתָהּ]
[H0363](#) [H1768](#) [H2370](#) [H1768](#) [H7236](#) [H8631](#) [H7314](#) [H4291](#) [H8065](#) [H2379](#)

לְכָל-אֲרְעָא:
 la-terre pour-tout
[H0772](#) [H3606](#)

Et quant à ce que le roi a vu un veillant, un saint, descendre des cieux et dire : Abattez l'arbre et détruisez-le ; toutefois laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain [autour de lui], dans l'herbe des champs, et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait sa part avec les bêtes des champs jusqu'à ce que sept temps passent sur lui, -

21 וְעַפְיָהּ | שְׁפִיר | וְאַנְבְּהָ | שְׁנֵיָא | וּמְזוֹן | לְכֹלֵא־ | בְּהָ | תַּחְתּוּהִי | תְּדוּר־
 [ועפיה] | [שפיר] | [ואנבה] | beaucoup | et-nourriture | [לכלא] | en-elle | [תחתוהי] | habitier
[H6074](#) | [H8209](#) | [H0004](#) | [H7690](#) | [H4203](#) | [H3606](#) | [H8460](#) | [H1753](#)

חַיּוֹת | כְּרָא | וּבְעִנְפוֹהִי | יִשְׁכְּנֵן | צִפְרִי | שְׁמַיָּא :
 êtres-vivants | champ | et-branche | habiter | oiseau | les-cieux
[H2423](#) | [H1251](#) | [H6056](#) | [H7932](#) | [H6853](#) | [H8065](#)

c'est ici l'interprétation, ô roi, et la décision du Très-haut, ce qui va arriver au roi, mon seigneur :

22 [אַנְתָּה-] | (אַנְתָּה-) | הוּא | מַלְכָא | דִּי | רְבִית | וְתַקְפַּתְ | וּרְבוּתָךְ | רְבַתְ | וּמַטָּת
 toi | tu | il | le-roi | de | [רבית] | [ותקפת] | et-grandeur | [רבת] | et-atteindre
[H0607](#) | [H0607](#) | [H1932](#) | [H4430](#) | [H1768](#) | [H7236](#) | [H8631](#) | [H7238](#) | [H7236](#) | [H4291](#)

לְשִׁמַּיָּא | וְשִׁלְטַנְךָ | לְסוּף | אַרְעָא :
 vers-les-cieux | [ושלטנדך] | fin | la-terre
[H8065](#) | [H7985](#) | [H5491](#) | [H0772](#)

On te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs, et on te fera manger l'herbe comme les bœufs, et tu seras baigné de la rosée des cieux, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut.

23 וְדִי | חֲזָה | מַלְכָא | עִיר | וְקַדִּישׁ | אֲנַחַת | מִן- | שְׁמַיָּא | וְאַמְרֵךְ | גְּדוּ | אֵילָנָא
 et-de | voir | le-roi | ville | [וקדיש] | descendre | de | les-cieux | et-il-dit | couper | l'arbre
[H1768](#) | [H2370](#) | [H4430](#) | [H5894](#) | [H6922](#) | [H5182](#) | [H4481](#) | [H8065](#) | [H0560](#) | [H1414](#) | [H0363](#)

וְתַבְלוּהִי | בְּרַם | עֵקֶר | שְׁרִשׁוּהִי | בְּאַרְעָא | שְׁבִקוּ | וּבְאַסוּרֵךְ | דִּי- | פְּרֹזֶל | וּנְחָשׁ
 et-détruire | Beraka | [עקר] | [שרשוהי] | dans-la-terre | laisser | et-lien | de | fer | et-bronze
[H2255](#) | [H1297](#) | [H6136](#) | [H8330](#) | [H0772](#) | [H7662](#) | [H0613](#) | [H1768](#) | [H6523](#) | [H5174](#)

בְּדַתָּאָא | דִּי | כְּרָא | וּבְטֵל | שְׁמַיָּא | יִצְטַבַּע | וְעִם- | חַיּוֹת | כְּרָא | חֲלָקָה
 herbe | de | champ | et-rosée | les-cieux | tremper | et-avec | êtres-vivants | champ | palais
[H1883](#) | [H1768](#) | [H1251](#) | [H2920](#) | [H8065](#) | [H6647](#) | [H5974](#) | [H2423](#) | [H1251](#) | [H2508](#)

עַד | דִּי- | שְׁבַעַה | עַדְנִין | וְחִלְפוֹן | עַל־וְהִי :
 jusqu'à | de | sept | temps | argile | sur-lui
[H5705](#) | [H1768](#) | [H7655](#) | [H5732](#) | [H2499](#) | [H5922](#)

Et quant à ce qu'on a dit de laisser le tronc des racines de l'arbre, ton royaume te demeurera, quand tu auras connu que les cieux dominent.

24 דְּנָה | פְּשָׂרָא | מַלְכָא | וְנִזְרַת | [עליא] | (עֲלָאָה) | הִיא | דִּי | מַטָּת | עַל-
 ceci | l'interprétation | le-roi | et-décret | [עליא] | le-Très-Haut | elle | de | atteindre | sur
[H1836](#) | [H6591](#) | [H4430](#) | [H1510](#) | [H5943](#) | [H5943](#) | [H1932](#) | [H1768](#) | [H4291](#) | [H5922](#)

[מְרַאי] | (מְרִי) | מַלְכָא :
 armée | rébellion | le-roi
[H4756](#) | [H4756](#) | [H4430](#)

C'est pourquoi, ô roi, que mon conseil te soit agréable ; et romps avec tes péchés par la justice, et avec ton iniquité, par la compassion envers les affligés, si ce peut être un prolongement de ta paix.

וְעִשְׂבָּא [ועשבא]	מְדַרְדֵּי [מדדרד]	לְהוֹנָה être	בְּרֵא champ	חַיִּוֹת êtres-vivants	וְעִם- et-avec	אֲנָשָׁא les-hommes	מִן- de	טָרְדוּן chasser	וְלָךְ et-va!	25
		H1934	H1251	H2423	H5974	H0606	H4481	H2957		
עֲדָנִין temps	וְשִׁבְעָה et-sept	מִצְבְּעִין tremper	לָךְ va!	שָׁמַיָא les-cieux	וּמִטְלָא et-de-rosée	יִטְעִמוּן [יטעמוון]	לָךְ va!	וְכַתּוּרִין comme-les-boeufs		
H5732	H7655	H6647		H8065	H2920	H2939		H8450		
בְּמַלְכוּת dans-le-royaume	עַלְיָא [עליא]	שְׁלִיט puissant	דִּי- de	תַּנְדֵּיעַ faire-connaître	דִּי- de	עַד jusqu'à	עַלְיָא [עליד]	יְחַלְפִין argile		
H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	H5705	H5922	H2499		
				יְתַנְנָה: donner	יִצְבָּא vouloir	דִּי de	וְלִמֵּן- et-qui?	אֲנָשָׁא les-hommes		
				H5415	H6634	H1768	H4479	H0606		

Tout cela arriva au roi Nebucadnetsar.

מִן- de	קַיְמָה éternel	לָךְ va!	מַלְכוּתְךָ [מלכותך]	אֵילָנָא l'arbre	דִּי de	שָׂרְשׁוּהֵי [שרשוהי]	עַקְרָא [עקר]	לְמַשְׁבָּק laisser	אָמְרוּ ils-ont-dit	וְדִי et-de	26
H4481	H7011		H4437	H0363	H1768	H8330	H6136	H7662	H0560	H1768	
				שָׁמַיָא: les-cieux	שְׁלִטוֹן domination	דִּי de	תַּנְדֵּיעַ faire-connaître	דִּי de			
				H8065	H7990	H1768	H3046	H1768		H1768	

Au bout de douze mois, il se promenait sur le palais du royaume de Babylone.

פְּרָק se-détacher	בְּצַדִּיקָה pureté	(וְנַחְטָאָה) et-péché	(וְנַחְטָאָה) et-péché	עַלְיָךְ sur	(עַלְיָךְ) sur-toi	יִשְׁפַר [ישפר]	מַלְכֵי rois-de	מַלְכָא le-roi	לְהוֹנָה à-elles	27
H6562	H6665	H2408	H2408	H5921	H5922	H8232	H4431	H4430	H3861	
		לְשִׁלוּתְךָ: tranquillité	אַרְכָּה [ארכה]	תְּהוּא être	הֵן si	עֲנִין affliger	בְּמַתָּן grâce	וְעוֹתָךְ et-morceau		
		H7963	H0754	H1934		H6033	H2604	H5758		

Le roi prit la parole et dit : N'est-ce pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie pour être la maison de mon royaume, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma magnificence ?

כָּלָא tout	מִטָּא atteindre	עַל- sur	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebucadnetsar	מַלְכָא: le-roi (*)	28
H3606	H4291	H5922	H5020	H4430	

La parole était encore dans la bouche du roi, qu'une voix tomba des cieux : Roi Nebucadnetsar, il t'est dit : Le royaume s'en est allé d'avec toi ;

לְקַצָּת [לקצת]	יְרֵחִין mois	תְּרֵי- deux	עֲשָׂר dix	עַל- sur	הַיְכָל palais	מַלְכוּתְךָ le-royaume	דִּי de	בְּבַל Babylone	מְהַלְךָ [מהלך]	תְּהוּ: être	29
H7118	H3393	H8648	H6236	H5922	H1965	H4437	H1768	H0895	H1981	H1934	

et on te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs ; on te fera manger de l'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes et qu'il le donne à qui il veut.

עֲנָה il-a-répondu	מַלְכָא le-roi	וְאָמַר et-il-dit	הָלָא [הלא]	דָּא- ceci	הִיא elle	בְּבַל Babylone	רַבְתָּא grand	דִּי- de	אֲנָה je	בְּנִיתָה bâtir	30
H6032	H4430	H0560	H3809	H1668	H1932	H0895	H7229	H1768	H1124		
לְבַיְתָא pour-la-maison	מַלְכוֹ son-royaume	בְּתַקְרָא force	חֲסִנֵי [חסני]	וְלִיקְרָא [וליקר]	גְּלוֹרִיָּה gloire						
H1005	H4437	H2632	H2632	H3367	H1923						

Au même instant la parole s'accomplit sur Nebucadnetsar : il fut chassé du milieu des hommes, et il mangea de l'herbe comme les bœufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à ce que ses cheveux soient devenus longs comme [les plumes] de l'aigle, et ses ongles, comme ceux des oiseaux.

31 עֹד מִלְּתָא בָּפֶם מְלָכָא קֶל מִן־ שְׁמַיָּא נָפֵל לָךְ אָמְרִין
 encore la-parole le-roi voix de les-cieux il-est-tombé va! dire
[H5751](#) [H4406](#) [H6433](#) [H4430](#) [H7032](#) [H4481](#) [H8065](#) [H5308](#) [H0560](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא מְלְכוּתָהּ עֲדַת מְנַדָּ:
 Nebucadnetsar le-roi son-royaume passer de-toi
[H5020](#) [H4430](#) [H4437](#) [H5709](#) [H4481](#)

Et à la fin de ces jours, moi, Nebucadnetsar, j'élevai mes yeux vers les cieux, et mon intelligence me revint, et je bénis le Très-haut, et je louai et magnifiai celui qui vit éternellement, duquel la domination est une domination éternelle, et dont le royaume est de génération en génération ;

32 וּמִן־ אֲנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעִם־ חַיּוֹת בְּרָא מְדַרְךָ עֲשָׂא
 et-de les-hommes va! chasser et-avec êtres-vivants champ sur-toi [עשבא]
[H4481](#) [H0606](#) [H2957](#) [H5974](#) [H2423](#) [H1251](#)

כְּתוּרִין לָךְ יִטְעִמוּן וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלָפוּן [עלִידן] (עֲלֵךְ) עַד דִּי
 comme-les-boeufs va! [יטעמוון] et-sept temps argile sur-toi sur (jusqu'à) de
[H8450](#) [H2939](#) [H7655](#) [H5732](#) [H2499](#) [H5922](#) [H5921](#) [H5705](#) [H1768](#)

תְּנִיעַ דִּי־ שְׁלִיט עֲלֵיאַּ [עלֵיאַ] בְּמַלְכוּתַּ אֲנָשָׁא וּלְמִן־ דִּי יִצְבָּא
 faire-connaître de puissant [עלֵיאַ] dans-le-royaume les-hommes et-qui? de vouloir
[H3046](#) [H1768](#) [H7990](#) [H5943](#) [H4437](#) [H0606](#) [H4479](#) [H1768](#) [H6634](#)

יִתְּנָהּ :
 donner
[H5415](#)

et tous les habitants de la terre sont réputés comme néant, et il agit selon son bon plaisir dans l'armée des cieux et parmi les habitants de la terre ; et il n'y a personne qui puisse arrêter sa main et lui dire : Que fais-tu ?

33 בַּה־ שַׁעְתָּא מִלְּתָא סִפַּת עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־ אֲנָשָׁא טָרִיד
 en-elle heure la-parole achever sur Nebucadnetsar et-de les-hommes chasser
[H8160](#) [H4406](#) [H5487](#) [H5922](#) [H5020](#) [H4481](#) [H0606](#) [H2957](#)

וְעֲשָׂא [וְעֲשָׂא] כְּתוּרִין יֹאכַל וּמִטָּל שְׁמַיָּא גִשְׁמָהּ יִצְטַבַּע עַד דִּי
 [וְעֲשָׂא] comme-les-boeufs manger et-de-rosée les-cieux [גשמה] tremper jusqu'à de
[H8450](#) [H0399](#) [H2920](#) [H8065](#) [H1655](#) [H6647](#) [H5705](#) [H1768](#)

שַׁעְרָה כְּנִשְׁרִין רְבָה וְסַפְרוּהִי כְּצַפְרִין :
 orge aigle grande et-ongle oiseau
[H8177](#) [H5403](#) [H7236](#) [H2953](#) [H6853](#)

Dans ce temps-là, mon intelligence me revint, et, pour la gloire de mon royaume, ma magnificence et ma splendeur me revinrent, et mes conseillers et mes grands me cherchèrent, et je fus rétabli dans mon royaume, et ma grandeur fut extraordinairement augmentée.

34 וְלִקְצַת יוֹמִיָּהּ אֲנִהּ נְבוּכַדְנֶצַּר אַעֲיִן לְשְׁמַיָּא נִטְלַת וּמְנַדְעִי עֲלֵי
 [וְלִקְצַת] je Nebucadnetsar mes-yeux vers-les-cieux lever et-sagesse sur-moi
[H7118](#) [H3118](#) [H5020](#) [H5870](#) [H8065](#) [H5191](#) [H4486](#) [H5922](#)

יָתוּב [וְלַעֲלִיאַ] (וְלַעֲלִיאַהּ) בְּרַכָּת וּלְחֵי עֲלִמָּא שְׁבַחַת וְהִדְרַת דִּי
 retourner [וְלַעֲלִיאַ] [וְלַעֲלִיאַהּ] bénir et-pour-vivant [עלמא] [שבחת] [והדרת] de
[H8421](#) [H5943](#) [H5943](#) [H1289](#) [H2417](#) [H5957](#) [H7624](#) [H1922](#) [H1768](#)

שְׁלִטְנָה שְׁלִטָּן עָלֵם וּמְלְכוּתָהּ עַם־ דֵּר וְדַר :
 sa-dominaton domination [עלם] et-son-royaume peuple [דר] [וּדַר]
[H7985](#) [H7985](#) [H5957](#) [H4437](#) [H5974](#) [H1859](#) [H1859](#)

Maintenant, moi, Nebucadnetsar, je loue et j'exalte et je magnifie le roi des cieux, dont toutes les œuvres sont vérité, et les voies, jugement, et qui est puissant pour abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

35 וְכָל- [דארי] (דירי) ארעא כלה חשיבין וכמזבחה עבר בחיל שמיא
 et-tout habiter la-terre considérer et-vouloir serviteur force les-cieux
[H3606](#) [H1753](#) [H1753](#) [H0772](#) [H3809](#) [H2804](#) [H6634](#) [H5648](#) [H2429](#) [H8065](#)

[ודארי] (ודירי) ארעא ולא איתי דיי- ימחא בידה ונאמר לה מה
 et-habiter la-terre et-ne...pas de il-y-a main et-il-dit à-elle quoi?
[H1753](#) [H0772](#) [H3809](#) [H0383](#) [H1768](#) [H4223](#) [H3028](#) [H0560](#) [H4101](#)

עברת: faire
[H5648](#)

36 ביה זמנא ומנדעי יתוב עלי וליקר מלכותי דרי וזוי
 en-elle prostitution sagesse retourner sur-moi et-éclat gloire mon-royaume
[H2166](#) [H4486](#) [H8421](#) [H5922](#) [H3367](#) [H4437](#) [H1923](#) [H2122](#)

יתוב עלי ולי יתברך ובעון ועל- מלכותי התקנת
 retourner sur-moi et-à-moi le-paroles-de et-noble et-sur mon-royaume établir
[H8421](#) [H5922](#) [H1907](#) [H7261](#) [H1156](#) [H5922](#) [H4437](#) [H8627](#)

ורבו יתירה הוספת לי:
 et-grandeur excellent ajouter à-moi
[H7238](#) [H3493](#) [H3255](#)

37 כען אנה נבוכדנצר משבח ומרום ומתדר למלך שמיא די
 maintenant je Nebucadnetsar et-exalter et-omahder pour-le-roi les-cieux de
[H3705](#) [H5020](#) [H7624](#) [H7313](#) [H1922](#) [H4430](#) [H8065](#) [H1768](#)

כל- מעבדהי קשט וארתה דין ודי מהלכין בגנה וכל לתשפלה: פ
 tout oeuvre vérité et-sentier jugement et-de exil pouvoir abaisser
[H3606](#) [H4567](#) [H7187](#) [H0735](#) [H1780](#) [H1768](#) [H1981](#) [H1467](#) [H3202](#) [H8214](#)